

Атакаева Дж., Абу Ид Д.
**КУЛЬТУРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ТУРКМЕНСКИХ И АРАБСКИХ ПОСЛОВИЦАХ
И ПОГОВОРКАХ О СЕМЬЕ**

Научный руководитель: ст. преп. Алексеенко А.А.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Пословицы и поговорки – это уникальные единицы языка. Они не только делают нашу речь ярче и выразительнее. В них заключен духовный опыт народа, его мудрость, система ценностей, представления об окружающем мире. Изучая пословицы и поговорки разных стран, представители разных народов знакомятся с иной культурой, традициями, национальным характером, начинают лучше понимать друг друга.

В своей работе мы уделим внимание пословицам и поговоркам о семье в арабском и туркменском языках, определим, какие культурные стереотипы репрезентируются этими языковыми единицами, выявим их специфику в обоих языках.

Семья – это главная ценность в жизни, ее основа, источник. Она делает человека счастливым, служит ему опорой. Только в семье можно обрести настоящее счастье. Это содержание репрезентируется как туркменскими, так и арабскими пословицами и поговорками: *Maşgala – adatuyñ binýady. (Семья – основа человека). Maşgala bagt tapylan tikaddes ojakdyr. (Семья – это священный очаг счастья). Gowu maşgala – ýürek guwanju. (Хорошая семья – гордость сердца). العائلة هي التي تبني الأجيال (Семья – основа будущих поколений). الأسرة كالشجرة، كل فرع يحمل ثماره (Семья – как дерево, и у каждой ветви свои плоды).*

Пословицы и поговорки четко определяют роль отца и матери в семье, приписывают им различные функции. Мать олицетворяет добро, сердечность, нежность, заботу о каждом члене семьи. Она хозяйка, которая отвечает за уют в доме. *Ene ýüregi – merhemet ummanydyr. (Материнское сердце – океан доброты). Ene – öýüň nury, ata – öýüň sütünidir. (Мать – свет дома, отец – его опора).* Отец – это глава семьи, кормилец, авторитет. Фигура отца ассоциируется с такими качествами, как решительность, активность, стойкость, выносливость. *Atatuyñ sözi – akyl çeşmesi. (Слова отца – источник мудрости). الأب هو الرفيق وهو المعلم (Отец – и наставник, и друг).*

Народная мудрость выразила в пословицах и поговорках также представления о поведении детей. Родители – это самые близкие и дорогие люди, благодаря которым мы появились на свет. Детям полагается уважать родителей, ценить их заботу, помогать им, прислушиваться к их словам. Эти поведенческие стереотипы зафиксированы в таких пословицах и поговорках, как *Ene-ata hormat eden – hormat tapar. (Кто уважает родителей, тот будет уважаем). Ene ata baýlykdan gutmatdyr. (Родители дорожат богатством). من لا يزور أهله، يُقطع من الود (Кто не чтит родных, теряет их любовь).*

В свою очередь, в обоих языках существует также множество высказываний, содержащих общепринятые представления о родителях. Ребенок – это божье благословение для семейной пары, это продолжение рода, будущее семьи, и обязанность родителей состоит в том, чтобы растить, обучать и воспитывать детей. *Gowu ene-atadan – akylyly perzent. (От хороших родителей рождается умный ребёнок). Perzent ene-atatuyñ aýnasydyr. (Ребёнок – зеркало родителей). Perzent – ene-atañ ömrüniň dowamy. (Дети – продолжение жизни родителей). Perzent – ene-atatuyñ göz guwanju. (Дети – радость глаз родителей).*

Таким образом, нами был проанализирован ряд туркменских и арабских пословиц о семье. Несмотря на некоторые различия в форме и образности, идейное содержание устойчивых высказываний в обоих языках было схожим. Рассматривая семью с позиции общечеловеческих ценностей и моральных норм, разные народы имеют схожие взгляды и представления о семейных отношениях, распределении функций и обязанностей внутри семьи.